

LUXAMED®

**LUXAMED® LuxaScope Sonus
und Sonus Flex Stethoskope**

**LUXAMED® LuxaScope Sonus
and Sonus Flex Stethoscopes**

**Stéthoscopes LUXAMED® LuxaScope Sonus
et Sonus Flex**

**Estetoscopios LUXAMED® LuxaScope Sonus
y Sonus Flex**

Deutsch	2
English.....	5
Français.....	8
Español.....	11

LUXAMED®



LUXAMED GmbH & Co. KG *
Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Germany
Telefon: +49(0)7344 92905 0 * Fax: +49(0)7344 92905 10
E-Mail: info@luxamed.de * www.luxamed.de

- DEUTSCH -



Lesen Sie vor Benutzung des LUXAMED® LuxaScope Sonus und Sonus Flex Stethoskope und deren Zubehör diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese zum späteren Nachlesen auf.

LUXAMED® LuxaScope Sonus und Sonus Flex Stethoskope

Zweckbestimmung:

Die LUXAMED® LuxaScope Sonus Stethoskope werden zur Auskultation eines Patienten angewendet um hörbare Organaktivitäten abzuhören. Ferner können die Stethoskope zur Blutdruckmessung nach Korotkow verwendet werden. Die Instrumente dürfen nur von medizinisch geschultem Personal verwendet werden.

LUXAMED® Stethoskope sind latexfrei.

Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß, nur für den zugelassenen Einsatzzweck.



Warnhinweise:

Achten Sie vor jeder Anwendung darauf, dass SOFTBUDS Ohrhölzer an den Bügel ordentlich angebracht sind. NIE ohne SOFTBUDS Ohrhölzer verwenden.

Stellen Sie die Bügel ergonomisch nach Ihren Bedürfnissen ein um eine optimale Hörqualität zu erreichen. Achten Sie darauf, dass die SOFTBUDS Ohrhölzer nicht zu weit in den Gehörgang ragen. Dies kann zu Verletzungen führen.

Halten Sie die SOFTBUDS Ohrhölzer und Bügel von Verunreinigungen sauber um die Hörqualität nicht zu verschlechtern.

Verwenden Sie die Stethoskope nur mit Luxamed Ersatzteile und Zubehör.

Anwendung:

Die Stethoskope werden von medizinischem Personal eingesetzt um physiologische Töne und Geräusche abzuhören. Bei der Blutdruckmessung nach Korotkow werden Stethoskope zur Bestimmung des systolischen und diastolischen Wertes verwendet.

Ein Stethoskop besteht aus Bruststück, Schlauchsystem mit Ohrbügel und angebrachten SOFTBUDS Ohrhölzer an deren Enden.

Um die Ohrbügel Ihren physiologischen Bedingungen anzupassen, können Sie die bei-

den Bügel auseinanderbiegen oder um mehr Druck zwischen SOFTBUDS Ohröfen und Ohren zu erzeugen zusammendrücken. Gehen Sie dabei sorgsam vor um keine Überdehnung zu erzeugen.

Die Stethoskope verfügen über 2 Seiten, Membranseite und Trichterseite. Diese können je nach Frequenzbereich ausgewählt werden. Halten Sie dazu das Bruststück in der einen Hand und den Schlauchansatz in der anderen. Drehen Sie nun das Bruststück um 180° bis es einrastet. Ist das Schalleintrittsloch auf der Trichterseite verschlossen, ist die Membranseite aktiv. Anders herum können Sie mit dem Trichter bzw. Kleiner Membranseite abhören.

Stethoskopvarianten:

LuxaScope Sonus: Edelstahlstethoskop mit Umschaltung für hoch- und tieffrequenten Töne, erhältlich in verschiedenen Farben und 2 Größen (Adult/Pediatric, Pediatric/Neonatal)

LuxaScope Sonus Flex Stethoskope: Stethoskop mit Umschaltung für hoch- und tieffrequenten Töne, erhältlich in verschiedenen Farben und 1 Größe (Adult), austauschbare Wechsel-Clipmembrane und Wechsel-Cliptrichterring durch einfaches Aufstecken und Abziehen.

LuxaScope Sonus FLAT Flex Stethoskope: Flachkopf-Stethoskop, erhältlich in verschiedenen Farben und 1 Größe (Adult), austauschbare Wechsel-Clipmembrane durch einfaches Aufstecken und Abziehen

Reinigung:

Das Stethoskop muss nach jeder Anwendung mit einem feuchten Tuch (z.B. leicht alkalische oder pH-neutrale Reinigungsmittel) abgewischt werden.

Desinfektion:

Zur Desinfektion bzw. desinfizierenden Reinigung der äußeren Oberflächen des Stethoskops kann eine Wischdesinfektion angewendet werden. Hierzu können Desinfektionsmittel verwendet werden, die für Medizinprodukte aus Kunststoff bzw. Gummi freigegeben sind. Sprüh- und Tauchdesinfektion sind nicht zugelassen.

LuxaScope Sonus Flex Stethoskope müssen nicht zwingend desinfiziert werden. Die Wechsel-Clipmembrane oder der Wechsel-Cliptrichterring müssen nach der Anwendung wie oben beschrieben desinfiziert oder erneuert werden.

Sterilisation:

Es ist keine Sterilisation zugelassen.

Entsorgung:







Das Produkt und dessen Zubehör kann dem Hausmüll zugeführt werden.

Lager-/Transportbedingungen und Betriebsbedingungen:

Umgebungstemperatur zwischen -10° und +40°C.

Rel. Luftfeuchtigkeit zwischen 10% und 90%.

Symbolerklärung

	Hersteller
	Herstelldatum
	Gebrauchsanweisung beachten
	Warnhinweise
	Konform mit EU Richtlinien
	Ist ein Medizinprodukt

Kaufdatum

LUXAMED®



Manufacturer: LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3 * 89143 Blaubeuren * Germany
Fon.: +49(0)7344 929050 * Fax: +49(0)7344 9290510
Email: info@luxamed.de * www.luxamed.de

- ENGLISH -



To ensure proper use of this LUXAMED® product, please read this user manual carefully and retain for future reference.

LUXAMED® LuxaScope Sonus and Sonus Flex Stethoscopes

Intended use:

The LUXAMED® LuxaScope Sonus stethoscopes are to be used for auscultation. Furthermore, the stethoscopes can be used to measure blood pressure according to Korotkow.

These instruments are only to be used by authorized, trained personnel.

LUXAMED LuxaScope Sonus stethoscopes are free of latex.

Use the device in accordance with its designated use and for its intended purpose only.



Warning:

Please make sure that, prior to any use, the SOFTBUDS ear tips are fixed correctly on the head piece. NEVER use without SOFTBUDS ear tips. Adjust the head piece for an ergonomic position according to your needs to enable an optimum sound quality. Make sure that the SOFTBUDS ear tips do not penetrate far into the ear canal. This might cause severe injuries.

Keep the SOFTBUDS ear tips and head piece clean to avoid deterioration of the hearing quality.

Use the stethoscopes only with Luxamed spare parts and accessories.

Application:

Stethoscopes are to be used by medical workers for auscultation of physiological sounds and noises. For the blood pressure measurement according to Korotkow stethoscopes are used to diagnose the systolic and diastolic blood pressure.

The stethoscope consists of breast piece, tube with binaural piece and fixed SOFTBUDS ear tips. Luxamed has different versions in its product range with the familiar reusable diaphragm and bell types as well as disposable versions, as described below:

Simply bending apart both binaurals to adjust the head piece its physiological conditions. To produce more pressure between SOFTBUDS ear tips and ear bend both bin-

aurals together. Be very careful to prevent overstretching.

The twin head stethoscopes consist of diaphragm and bell side which can be selected according to frequency. With one hand you fix the breast piece and with the other hand the tubing attachment.

Rotate the head of the stethoscope by 180° until it engages.

If the sound inlet on the bell side is closed, the diaphragm side or small membrane is active. The other way around, the auscultation with bell side is possible.

Different stethoscope versions:

LuxaScope Sonus: stethoscope made from stainless steel, reversible for high and low frequency sounds, available in different colours and 2 sizes (Adult/Pediatric, Pediatric/Neonatal).

LuxaScope Sonus Flex Stethoscopes: stethoscope, reversible for high and low frequency sounds, available in different colours and 1 size (Adult), exchangeable reusable diaphragm and diaphragm ring by simple clic on or pull off.

Cleaning:

The stethoscope must be cleaned with a damp cloth (use ph-neutral or slightly alkaline cleaning materials) after each use.

Disinfection:

Disinfection or disinfecting cleaning of the outer surfaces of the stethoscope simply by wipe disinfection. Use disinfectants, approved for use on medical devices made of plastic or rubber. Spray- and immersion-type disinfection is not approved. Disinfection of LuxaScope Sonus Flex stethoscopes is not absolutely necessary. The reusable diaphragm or reusable diaphragm ring have to be disinfected like mentioned above or exchanged after application.

Sterilisation:

Not approved for sterilisation.

Disposal:







This product and its accessories can be disposed of alongby with household waste.

Storage, transport and operating conditions:

Ambient temperature between -10° and +40°

Rel. humidity between 10% and 90%.

Symbol key

	Manufacturer
	Date of manufacture
	Attention to the user manual
	Caution
	In Conformity with EU guidelines
	Is a medical device

Date of purchase

LUXAMED®



Fabricant : LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3 * 89143 Blaubeuren * Germany
Tél. : +49(0)7344 929050 * Fax : +49(0)7344 9290510
Courriel : info@luxamed.de * www.luxamed.de

- FRANÇAIS -



Avant d'utiliser les stéthoscopes LUXAMED® LuxaScope Sonus et Sonus Flex et leurs accessoires, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi qu'il convient de conserver pour une lecture ultérieure.

Stéthoscopes LUXAMED® LuxaScope Sonus et Sonus Flex

Destination :

Les stéthoscopes LUXAMED® LuxaScope Sonus permettent d'ausculter un patient, c'est-à-dire d'écouter les sons internes du corps. Ils peuvent être également utilisés pour mesurer la pression artérielle selon les bruits de Korotkoff. Seul un personnel médical qualifié est autorisé à utiliser ces instruments.

Les stéthoscopes LUXAMED® sont exempts de latex.

Utilisez ce dispositif conformément au présent mode d'emploi et uniquement pour l'usage auquel il est prévu..



Attention :

Avant chaque utilisation, veillez à ce que les embouts SOFTBUDS soient bien fixés sur les branches auriculaires. DÉFENSE d'utiliser ce dispositif sans les embouts SOFTBUDS.

Ajustez les branches auriculaires en fonction de vos oreilles afin d'obtenir une qualité sonore optimale. Veillez à ce que les embouts SOFTBUDS ne pénètrent pas trop loin dans le conduit auditif. Risque de lésions.

Veillez à ce que les embouts SOFTBUDS et les branches auriculaires soient toujours propres afin de ne pas compromettre les performances acoustiques.

N'utilisez les stéthoscopes qu'avec les accessoires et pièces de rechange Luxamed.

Application :

Les stéthoscopes permettent au personnel médical d'écouter les sons et les bruits du corps. Pour la mesure de la pression artérielle selon Korotkoff, les stéthoscopes sont utilisés pour déterminer les pressions systoliques et diastoliques.

Un stéthoscope est constitué du pavillon, de la tubulure avec les branches auriculaires et, à leurs extrémités, les embouts SOFTBUDS.

Afin d'ajuster les branches auriculaires en fonction de vos oreilles, vous pouvez écarter les branches ou les resserrer pour placer les embouts SOFTBUDS correctement dans vos oreilles. Manipulez les branches auriculaires avec la plus grande prudence afin de ne pas les distendre.

Les stéthoscopes sont équipés d'un double pavillon : côté membrane et côté cloche, à sélectionner en fonction du type de fréquence sonore. À ce sujet, tenez le pavillon dans une main et dans l'autre la tubulure. Tournez le pavillon de 180° jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Si la membrane est ouverte, la cloche est fermée et empêche le son de passer et inversement.

Modèles :

LuxaScope Sonus : stéthoscope en inox avec basculement de l'écoute des basses fréquences à celle des hautes fréquences, plusieurs coloris et 2 tailles (Adult/Pediatric, Pediatric/Neonatal) disponibles

Stéthoscope LuxaScope Sonus Flex : stéthoscope avec basculement de l'écoute des basses fréquences à celle des hautes fréquences, plusieurs coloris et 1 taille (Adult) disponibles, membrane et bague interchangeables, il suffit de les clipser et de les retirer.

Stéthoscope LuxaScope Sonus FLAT Flex : stéthoscope à tête plate, plusieurs coloris et 1 taille (Adult) disponibles, membrane et bague interchangeables, il suffit de les clipser et de les retirer.

Nettoyage :

Essuyer le stéthoscope après chaque utilisation avec un chiffon humide (par ex. détergent légèrement alcalin ou pH neutre).

Désinfection :

Pour une désinfection et/ou un nettoyage désinfectant des surfaces extérieures du stéthoscope, il convient de procéder à une désinfection par essuyage. À ce sujet, il est possible d'utiliser des désinfectants homologués pour les dispositifs médicaux en plastique ou en caoutchouc. La désinfection en spray ou par immersion n'est pas autorisée. Les stéthoscopes LuxaScope Sonus Flex ne doivent pas être nécessairement désinfectés. Les membrane et bague interchangeables doivent être désinfectées après chaque utilisation (voir ci-dessus) ou remplacées.

Stérilisation :

Stérilisation non autorisée.

Mise au rebut :







Ce dispositif et ses accessoires doivent être éliminés avec les déchets ménagers.

Conditions de stockage, de transport et de service :

Température ambiante entre -10 et +40 °C.

Humidité relative de l'air entre 10 et 90 %.

Légende

	Fabricant
	Date de fabrication
	Consulter les instructions d'utilisation
	Attention
	Marquage CE
	Il s'agit d'un dispositif médical

Date d'achat

LUXAMED®



Fabricante: LUXAMED GmbH & Co. KG *
Daniel-Weil-Straße 3 * 89143 Blaubeuren * Germany *
Tel.: +49(0)7344 929050 * Fax: +49(0)7344 9290510 *
Email: info@luxamed.de * www.luxamed.de

- ESPAÑOL -



Antes de usar los estetoscopios LUXAMED® LuxaScope Sonus y Sonus Flex y sus accesorios, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas para su consulta futura.

Estetoscopios LUXAMED® LuxaScope Sonus y Sonus Flex

Uso previsto :

Los estetoscopios LUXAMED® LuxaScope Sonus se usan para auscultar pacientes, con el fin de escuchar las actividades orgánicas audibles. Además, los estetoscopios pueden usarse para medir la tensión sanguínea según Korotkow. Estos instrumentos deben ser utilizados, exclusivamente, por personal médico cualificado.

Los estetoscopios LUXAMED® no contienen látex.

El dispositivo debe utilizarse según lo dispuesto y solo para el uso previsto autorizado.



Advertencias :

Antes de cada uso, debe comprobar que las olivas SOFTBUDS estén correctamente colocadas en los arcos metálicos. No debe usarse NUNCA sin las olivas SOFTBUDS.

Ajuste los arcos metálicos ergonómicamente, según sea necesario, para obtener una calidad de audición óptima. Tenga precaución de que las olivas SOFTBUDS no penetren excesivamente en el conducto auditivo. Esto podría causar lesiones.

Mantenga las olivas SOFTBUDS y los arcos metálicos limpios de suciedad para no perjudicar la calidad de audición.

Utilice el estetoscopio solo con recambios y accesorios Luxamed.

Aplicación :

Los estetoscopios son utilizados por el personal médico para escuchar los sonidos y ruidos corporales. Para la medición de la tensión sanguínea según Korotkow, los estetoscopios se usan para determinar los valores sistólico y diastólico.

Un estetoscopio está formado por la pieza torácica, las tubuladuras con los arcos metálicos y las olivas SOFTBUDS colocadas en sus extremos.

Para adaptar los arcos metálicos a sus características físicas, puede abrir más los arcos

metálicos o cerrarlos más para aumentar la presión entre las olivas SOFTBUDS y los oídos. Hágalo con cuidado para no abrirlos excesivamente.

Los estetoscopios tienen dos caras, la del diafragma y la de la campana. Éstas pueden escogerse según la gama de frecuencia. Para ello, sostenga en la mano la pieza torácica y las tubuladuras en la otra. Gire la pieza torácica 180° hasta que encaje. Cuando el orificio de entrada del sonido del lado de la campana está cerrado, el lado del diafragma está activo. Al revés, puede auscultar con la campana o el lado del diafragma más pequeño.

Modelos :

LuxaScope Sonus: Estetoscopio de acero inoxidable con conmutación para sonidos de altas y bajas frecuencias, opcional en diferentes colores y 2 tamaños (Adulto/Pediátrico, Pediátrico/Neonatal)

Estetoscopio LuxaScope Sonus Flex: Estetoscopio con conmutación para sonidos de altas y bajas frecuencias, opcional en diferentes colores y 1 tamaño (Adulto), diafragma y anillo de clip cambiables de fácil colocación y extracción.

Estetoscopio LuxaScope Sonus FLAT Flex: Estetoscopio de cabeza plana, opcional en diferentes colores y 1 tamaño (Adulto), diafragma de clip cambiante de fácil colocación y extracción.

Limpieza :

El estetoscopio debe limpiarse después de cada aplicación con un paño húmedo (p. ej. un producto limpiador ligeramente alcalino o de pH neutro).

Desinfección :

Para la desinfección o la limpieza desinfectante de las superficies exteriores del estetoscopio puede realizarse una desinfección frotando con un paño. Para ello, pueden utilizarse productos desinfectantes autorizados para productos médicos de plástico o de goma. No está permitida la desinfección por pulverización e inmersión.

No es imprescindible desinfectar los estetoscopios LuxaScope Sonus Flex. El diafragma o el anillo de clip cambiables deben desinfectarse o renovarse después de su uso, como se ha descrito anteriormente.

Esterilización :

No está permitida la esterilización.

Eliminación :







El producto y sus accesorios pueden eliminarse en la basura normal.

Condiciones de almacenamiento, transporte y funcionamiento :

Temperatura ambiente entre -10° y +40°C.

Humedad relativa entre 10 % y 90 %.

Leyenda de símbolos

	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Seguir las instrucciones de uso
	Advertencias
	De acuerdo con las directivas de la UE
	Es un dispositivo médico

Fecha de compra

www.luxamed.de